

## **IMPORTANT**

### **SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE WIRING AND INSTALLATION OF THIS APPARATUS**

**The following safety instructions apply specifically to all EU member states. They should be strictly adhered to in order to assure compliance with the Low Voltage Directive. Non-EU states should also comply with the following unless superseded by local or National Standards.**

1. Adequate earth connections should be made to all earthing points, internal and external, where provided.
2. After installation or troubleshooting, all safety covers and safety grounds must be replaced. The integrity of all earth terminals must be maintained at all times.
3. Mains supply cords should comply with the requirements of IEC227 or IEC245.
4. All wiring shall be suitable for use in an ambient temperature of greater than 75°C.
5. All cable glands used should be of such internal dimensions as to provide adequate cable anchorage.
6. To ensure safe operation of this equipment, connection to the mains supply should only be made through a circuit breaker which will disconnect all circuits carrying conductors during a fault situation. The circuit breaker may also include a mechanically operated isolating switch. If not, then another means of disconnecting the equipment from the supply must be provided and clearly marked as such. Circuit breakers or switches must comply with a recognized standard such as IEC947. All wiring must conform with any local standards.
7. Where equipment or covers are marked with the symbol to the right, hazardous voltages are likely to be present beneath. These covers should only be removed when power is removed from the equipment - and then only by trained service personnel.
8. Where equipment or covers are marked with the symbol to the right, there is a danger from hot surfaces beneath. These covers should only be removed by trained service personnel when power is removed from the equipment. Certain surfaces may remain hot to the touch.
9. Where equipment or covers are marked with the symbol to the right, refer to the Operator Manual for instructions.
10. All graphical symbols used in this product are from one or more of the following standards: EN61010-1, IEC417, and ISO3864.
11. Where equipment or labels are marked "Do Not Open While Energized" or similar, there is a danger of ignition in areas where an explosive atmosphere is present. This equipment should only be opened when power is removed and adequate time as specified on the label or in the instruction manual has been allowed for the equipment to cool down - and then only by trained service personnel.



## **DŮLEŽITÉ**

### **Bezpečnostní pokyny pro zapojení a instalaci zařízení**

**Následující bezpečnostní pokyny se speciálně vztahují na všechny členské státy EU. Pokyny by měly být přísně dodržovány, aby se zajistilo splnění Směrnice o nízkém napětí. Pokud nejsou pokyny nahrazeny místními či národními normami, měly by je dodržovat i nečlenské státy EU.**




1. U všech zemnicích bodů, interních a externích, by mělo být vytvořeno odpovídající uzemnění.
2. Po instalaci nebo odstranění problémů musí být vyměněny všechny bezpečnostní kryty a uzemnění. Vždy musí být zajištěna integrita všech zemnicích svorek.
3. Síťové kabely by měly odpovídat požadavkům normy IEC227 nebo IEC245.
4. Všechna zapojení by měla být vhodná pro použití při vnějších teplotách nad 75 °C.
5. Všechna použitá kabelová hrdla by měla mít takové vnitřní rozměry, aby zajistila odpovídající zakotvení kabelu.
6. Správnou činnost zařízení zajistíte, vytvoříte-li připojení k napájecímu zdroji pouze přes jistič, který v případě poruchy odpojí všechny obvody s konduktory. Jistič může také obsahovat mechanický odpojovač. Pokud ho neobsahuje, musí být zajištěn a jasně označen jiný způsob odpojení zařízení od zdroje. Jističe nebo přepínače musí odpovídat uznávaným normám, např. IEC947. Všechna zapojení musí odpovídat místním normám.
7. Je-li zařízení nebo kryt označen symbolem na pravé straně, pravděpodobně se uvnitř nachází nebezpečné napětí. Tyto kryty by měly být sejmuty pouze po odpojení zařízení od zdroje - a to pouze kvalifikovaným zaměstnancem.
8. Je-li zařízení nebo kryt označen symbolem na pravé straně, povrch zařízení může být velmi horký. Tyto kryty by měly být sejmuty pouze kvalifikovaným zaměstnancem po odpojení zařízení od zdroje. Některé povrchy mohou být stále horké.
9. Je-li zařízení nebo kryt označen symbolem na pravé straně, přečtěte si nejprve instrukce v návodu k obsluze.
10. Všechny grafické symboly používané u výrobku pocházejí z následujících norem: EN61010-1, IEC417 a ISO3864.
11. Pokud je zařízení nebo štítky označeno varováním „Je-li zařízení pod napětím, neotvírejte jej“ či podobným, může dojít ve výbušném prostředí ke vznícení. Zařízení lze otevřít pouze po jeho odpojení od zdroje a ponechání dostatečného času na vychladnutí, jak je uvedeno na štítku nebo v návodu k obsluze - a to pouze kvalifikovaným zaměstnancem.



## **VIGTIGT**

### **Sikkerhedsinstruktion for tilslutning og installation af dette udstyr.**




**Følgende sikkerhedsinstruktioner gælder specifikt i alle EU-medlemslande. Instruktionerne skal nøje følges for overholdelse af Lavsspændingsdirektivet og bør også følges i ikke EU-lande medmindre andet er specificeret af lokale eller nationale standarder.**

1. Passende jordforbindelser skal tilsluttes alle jordklemmer, interne og eksterne, hvor disse forefindes.
2. Efter installation eller fejlfinding skal alle sikkerhedsdæksler og jordforbindelser reetableres.
3. Forsyningskabler skal opfylde krav specificeret i IEC227 eller IEC245.
4. Alle ledningstilslutninger skal være konstrueret til omgivelsestemperatur højere end 75°C.
5. Alle benyttede kabelforskrutninger skal have en intern dimension, så passende kabelaflastning kan etableres.
6. For opnåelse af sikker drift og betjening skal der skabes beskyttelse mod indirekte berøring gennem afbryder (min. 10A), som vil afbryde alle kredsløb med elektriske ledere i fejlsituation. Afbryderen skal indholde en mekanisk betjent kontakt. Hvis ikke skal anden form for afbryder mellem forsyning og udstyr benyttes og mærkes som sådan. Afbrydere eller kontakter skal overholde en kendt standard som IEC947.
7. Hvor udstyr eller dæksler er mærket med dette symbol, er farlige spændinger normalt forekommende bagved. Disse dæksler bør kun afmonteres, når forsyningsspændingen er frakoblet - og da kun af instrueret servicepersonale. 
8. Hvor udstyr eller dæksler er mærket med dette symbol, forefindes meget varme overflader bagved. Disse dæksler bør kun afmonteres af instrueret servicepersonale, når forsyningsspænding er frakoblet. Visse overflader vil stadig være for varme at berøre i op til 45 minutter efter frakobling. 
9. Hvor udstyr eller dæksler er mærket med dette symbol, se da i betjeningsmanual for instruktion. 
10. Alle benyttede grafiske symboler i dette udstyr findes i én eller flere af følgende standarder:- EN61010-1, IEC417 & ISO3864.
11. Når udstyr eller etiketter er mærket "Må ikke åbnes, mens udstyret tilføres strøm" eller lignende, er der fare for antændelse i områder, hvor der er en eksplosiv atmosfære. Dette udstyr må kun åbnes, når strømkilden er fjernet, og der er gået tilstrækkelig tid til, at udstyret er kølet ned. Den nødvendige tid hertil er angivet på etiketten eller i brugervejledningen. Udstyret må kun åbnes af en faglært person.

## **BELANGRIJK**

### **Veiligheidsvoorschriften voor de aansluiting en installatie van dit toestel.**




**De hierna volgende veiligheidsvoorschriften zijn vooral bedoeld voor de EU lidstaten. Hier moet aan gehouden worden om de onderworpenheid aan de Laag Spannings Richtlijn (Low Voltage Directive) te verzekeren. Niet EU staten zouden deze richtlijnen moeten volgen tenzij zij reeds achterhaald zouden zijn door plaatselijke of nationale voorschriften.**

1. Degelijke aardingsaansluitingen moeten gemaakt worden naar alle voorziene aardpunten, intern en extern.
2. Na installatie of controle moeten alle veiligheidsdeksels en -aarding terug geplaatst worden. Ten alle tijde moet de betrouwbaarheid van de aarding behouden blijven.
3. Voedingskabels moeten onderworpen zijn aan de IEC227 of de IEC245 voorschriften.
4. Alle bekabeling moet geschikt zijn voor het gebruik in omgevingstemperaturen, hoger dan 75°C.
5. Alle wartels moeten zo gedimensioneerd zijn dat een degelijke kabel bevestiging verzekerd is.
6. Om de veilige werking van dit toestel te verzekeren, moet de voeding door een stroomonderbreker gevoerd worden (min 10A) welke alle draden van de voeding moet onderbreken. De stroomonderbreker mag een mechanische schakelaar bevatten. Zoniet moet een andere mogelijkheid bestaan om de voedingsspanning van het toestel te halen en ook duidelijk zo zijn aangegeven. Stroomonderbrekers of schakelaars moeten onderworpen zijn aan een erkende standaard zoals IEC947.
7. Waar toestellen of deksels aangegeven staan met het symbool is er meestal hoogspanning aanwezig. Deze deksels mogen enkel verwijderd worden nadat de voedingsspanning werd afgelegd en enkel door getraind onderhoudspersoneel. 
8. Waar toestellen of deksels aangegeven staan met het symbool is er gevaar voor hete oppervlakken. Deze deksels mogen enkel verwijderd worden door getraind onderhoudspersoneel nadat de voedingsspanning verwijderd werd. Sommige oppervlakken kunnen 45 minuten later nog steeds heet aanvoelen. 
9. Waar toestellen of deksels aangegeven staan met het symbool gelieve het handboek te raadplegen. 
10. Alle grafische symbolen gebruikt in dit produkt, zijn afkomstig uit een of meer van devolgende standaards: EN61010-1, IEC417 en ISO3864.
11. Op plaatsen waar uitrusting of etiketten zijn voorzien van een melding als "Niet openen bij aanwezigheid van spanning" bestaat er brandgevaar in omgevingen waar een explosieve atmosfeer aanwezig is. Deze uitrusting mag uitsluitend worden geopend wanneer het niet meer onder spanning staat en de uitrusting gedurende de voorgeschreven tijd op het etiket of in de handleiding is afgekoeld - en dan uitsluitend door voldoende opgeleid onderhoudspersoneel.

## **BELANGRIJK**

### **Veiligheidsinstructies voor de bedrading en installatie van dit apparaat.**

**Voor alle EU lidstaten zijn de volgende veiligheidsinstructies van toepassing. Om aan de geldende richtlijnen voor laagspanning te voldoen dient men zich hieraan strikt te houden. Ook niet EU lidstaten dienen zich aan het volgende te houden, tenzij de lokale wetgeving anders voorschrijft.**

1. Alle voorziene interne- en externe aardaansluitingen dienen op adequate wijze aangesloten te worden.
2. Na installatie, onderhouds- of reparatie werkzaamheden dienen alle beschermdeksels /kappen en aardingen om reden van veiligheid weer aangebracht te worden.
3. Voedingskabels dienen te voldoen aan de vereisten van de normen IEC 227 of IEC 245.
4. Alle bedrading dient geschikt te zijn voor gebruik bij een omgevings temperatuur boven 75°C.
5. Alle gebruikte kabelwartels dienen dusdanige inwendige afmetingen te hebben dat een adequate verankering van de kabel wordt verkregen.
6. Om een veilige werking van de apparatuur te waarborgen dient de voeding uitsluitend plaats te vinden via een meerpolige automatische zekering (min.10A) die alle spanningvoerende geleiders verbreekt indien een foutconditie optreedt. Deze automatische zekering mag ook voorzien zijn van een mechanisch bediende schakelaar. Bij het ontbreken van deze voorziening dient een andere als zodanig duidelijk aangegeven mogelijkheid aanwezig te zijn om de spanning van de apparatuur af te schakelen. Zekeringen en schakelaars dienen te voldoen aan een erkende standaard zoals IEC 947.
7. Waar de apparatuur of de beschermdeksels/kappen gemarkeerd zijn met het volgende symbool, kunnen zich hieronder spanning voerende delen bevinden die gevaar op kunnen leveren. Deze beschermdeksels/kappen mogen uitsluitend verwijderd worden door getraind personeel als de spanning is afgeschakeld. 
8. Waar de apparatuur of de beschermdeksels/kappen gemarkeerd zijn met het volgende symbool, kunnen zich hieronder hete oppervlakken of onderdelen bevinden. Bepaalde delen kunnen mogelijk na 45 min. nog te heet zijn om aan te raken. 
9. Waar de apparatuur of de beschermdeksels/kappen gemarkeerd zijn met het volgende symbool, dient men de bedieningshandleiding te raadplegen. 
10. Alle grafische symbolen gebruikt bij dit produkt zijn volgens een of meer van de volgende standaarden: EN 61010-1, IEC 417 & ISO 3864.
11. Op plaatsen waar uitrusting of etiketten zijn voorzien van een melding als "Niet openen bij aanwezigheid van spanning" bestaat er brandgevaar in omgevingen waar een explosieve atmosfeer aanwezig is. Deze uitrusting mag uitsluitend worden geopend wanneer het niet meer onder spanning staat en de uitrusting gedurende de voorgeschreven tijd op het etiket of in de handleiding is afgekoeld - en dan uitsluitend door voldoende opgeleid onderhoudspersoneel.

## **WICHTIG**

### **Sicherheitshinweise für den Anschluß und die Installation dieser Geräte.**

**Die folgenden Sicherheitshinweise sind in allen Mitgliederstaaten der europäischen Gemeinschaft gültig. Sie müssen strikt eingehalten werden, um der Niederspannungsrichtlinie zu genügen. Nichtmitgliedstaaten der europäischen Gemeinschaft sollten die national gültigen Normen und Richtlinien einhalten.**




1. Alle intern und extern vorgesehenen Erdungen der Geräte müssen ausgeführt werden.
2. Nach Installation, Reparatur oder sonstigen Eingriffen in das Gerät müssen alle Sicherheitsabdeckungen und Erdungen wieder installiert werden. Die Funktion aller Erdverbindungen darf zu keinem Zeitpunkt gestört sein.
3. Die Netzspannungsversorgung muß den Anforderungen der IEC227 oder IEC245 genügen.
4. Alle Verdrahtungen sollten mindestens bis 75°C ihre Funktion dauerhaft erfüllen.
5. Alle Kabeldurchführungen und Kabelverschraubungen sollten in Ihrer Dimensionierung so gewählt werden, daß diese eine sichere Verkabelung des Gerätes ermöglichen.
6. Um eine sichere Funktion des Gerätes zu gewährleisten, muß die Spannungsversorgung über mindestens 10 A abgesichert sein. Im Fehlerfall muß dadurch gewährleistet sein, daß die Spannungsversorgung zum Gerät bzw. zu den Geräten unterbrochen wird. Ein mechanischer Schutzschalter kann in dieses System integriert werden. Falls eine derartige Vorrichtung nicht vorhanden ist, muß eine andere Möglichkeit zur Unterbrechung der Spannungszufuhr gewährleistet werden mit Hinweisen deutlich gekennzeichnet werden. Ein solcher Mechanismus zur Spannungsunterbrechung muß mit den Normen und Richtlinien für die allgemeine Installation von Elektrogeräten, wie zum Beispiel der IEC947, übereinstimmen.
7. Mit dem Symbol sind Geräte oder Abdeckungen gekennzeichnet, die eine gefährliche (Netzspannung) Spannung führen. Die Abdeckungen dürfen nur entfernt werden, wenn die Versorgungsspannung unterbrochen wurde. Nur geschultes Personal darf an diesen Geräten Arbeiten ausführen.
8. Mit dem Symbol sind Geräte oder Abdeckungen gekennzeichnet, in bzw. unter denen heiße Teile vorhanden sind. Die Abdeckungen dürfen nur entfernt werden, wenn die Versorgungsspannung unterbrochen wurde. Nur geschultes Personal darf an diesen Geräten Arbeiten ausführen. Bis 45 Minuten nach dem Unterbrechen der Netzzufuhr können derartig Teile noch über eine erhöhte Temperatur verfügen.
9. Mit dem Symbol sind Geräte oder Abdeckungen gekennzeichnet, bei denen vor dem Eingriff die entsprechenden Kapitel im Handbuch sorgfältig durchgelesen werden müssen.
10. Alle in diesem Gerät verwendeten graphischen Symbole entspringen einem oder mehreren der nachfolgend aufgeführten Standards: EN61010-1, IEC417 & ISO3864.
11. Wenn Geräte oder Etiketten mit dem Hinweis "Nicht unter Spannung öffnen" oder ähnlichen Hinweisen versehen sind, besteht in explosionsgefährdeten Umgebungen Entzündungsgefahr. Das Gerät darf nur geöffnet werden, wenn es nicht ans Stromnetz angeschlossen und entsprechend der Zeitangaben auf dem Etikett bzw. in der Betriebsanleitung ausreichend abgekühlt ist. Das Gerät darf nur von geschultem Service-Personal geöffnet werden.



## ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

### Οδηγίες ασφαλείας για την καλωδίωση και εγκατάσταση της συσκευής

Οι ακόλουθες οδηγίες ασφαλείας εφαρμόζονται ειδικά για όλες τις χώρες μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Θα πρέπει να ακολουθούνται αυστηρά ώστε να εξασφαλιστεί η συμβατότητα με τις οδηγίες για τη Χαμηλή Τάση. Χώρες που δεν είναι μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας θα πρέπει επίσης να ακολουθούν τις οδηγίες, εκτός εάν αυτές αντικαθίστανται από τα Τοπικά ή Εθνικά πρότυπα.




1. Επαρκείς συνδέσεις γείωσης θα πρέπει να γίνονται σε όλα τα σημεία γείωσης, εσωτερικά και εξωτερικά, όπου υπάρχουν.
2. Μετά την εγκατάσταση ή την αντιμετώπιση σφαλμάτων, όλα τα καλύμματα ασφαλείας και οι γειώσεις ασφαλείας πρέπει να επανεγκαθίστανται. Η καλή κατάσταση όλων των ακροδεκτών γείωσης πρέπει να συντηρείται διαρκώς.
3. Τα καλώδια τροφοδοσίας πρέπει να πληρούν τις απαιτήσεις των IEC227 ή IEC245.
4. Όλες οι καλωδιώσεις θα πρέπει να είναι κατάλληλες για χρήση σε θερμοκρασία χώρου υψηλότερη από 75°C.
5. Όλοι οι στυπιοθλίπτες θα πρέπει να είναι τέτοιων εσωτερικών διαστάσεων, ώστε να παρέχουν επαρκή στερέωση των καλωδίων.
6. Για τη διασφάλιση ασφαλούς λειτουργίας αυτής της συσκευής, η σύνδεση τροφοδοσίας θα πρέπει να γίνεται μόνο μέσω ασφαλειοδιακόπτη, ο οποίος θα αποσυνδέει όλους τους ηλεκτροφόρους αγωγούς των κυκλωμάτων, στη διάρκεια κατάστασης σφάλματος. Ο ασφαλειοδιακόπτης μπορεί επίσης να περιλαμβάνει μηχανικό διακόπτη απομόνωσης. Εάν δεν περιλαμβάνει, τότε άλλα μέσα αποσύνδεσης της συσκευής από την τροφοδοσία πρέπει να παροχηθούν και να σημανθούν σαφώς ως τέτοια. Οι ασφαλειοδιακόπτες ή διακόπτες πρέπει να συμμορφώνονται με αναγνωρισμένα πρότυπα όπως το IEC947. Όλες οι καλωδιώσεις πρέπει να συμμορφώνονται με τα τοπικά πρότυπα.
7. Όπου συσκευές ή καλύμματα είναι σημασμένα με το σύμβολο που εικονίζεται δεξιά, επικίνδυνες τάσεις ενυπάρχουν κάτω από αυτά. Αυτά τα καλύμματα θα πρέπει να αφαιρούνται μόνο όταν έχει αφαιρεθεί η τροφοδοσία από τη συσκευή - και στην περίπτωση αυτή, μόνο από ειδικευμένο τεχνικό προσωπικό. 
8. Όπου συσκευές ή καλύμματα είναι σημασμένα με το σύμβολο που εικονίζεται δεξιά, υπάρχει κίνδυνος από καυτές επιφάνειες κάτω από αυτά. Τέτοια καλύμματα θα πρέπει να αφαιρούνται μόνο από ειδικευμένο τεχνικό προσωπικό, όταν έχει αφαιρεθεί η τροφοδοσία από τη συσκευή. Κάποιες επιφάνειες μπορούν να παραμένουν ζεστές στην αφή. 
9. Όπου συσκευές ή καλύμματα είναι σημασμένα με το σύμβολο που εικονίζεται δεξιά, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης της συσκευής. 
10. Όλα τα γραφικά σύμβολα που χρησιμοποιούνται σε αυτό το προϊόν είναι από ένα ή περισσότερα από τα εξής πρότυπα: EN61010-1, IEC417 και ISO3864.
11. Όπου συσκευή ή ετικέτα είναι σημασμένη με την ένδειξη "Μην ανοίγετε ενώ βρίσκεται σε λειτουργία" ή άλλη παρόμοια, υπάρχει κίνδυνος ανάφλεξης σε περιοχές με εκρηκτική ατμόσφαιρα. Ο παρών εξοπλισμός πρέπει να ανοίγεται μόνο όταν είναι εκτός ρεύματος και αφού παρέλθει ο κατάλληλος χρόνος που αναγράφεται στην ετικέτα ή στο εγχειρίδιο οδηγιών ώστε να ψυχθεί και μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό συντήρησης.



## OLULINE TEAVE

### Juhtmestiku ja seadme paigaldamisega seotud ohutusjuhised

Alljärgnevad ohutusjuhised rakenduvad eriti kõigi Euroopa Liidu liikmesriikide suhtes. Antud juhiseid tuleb täpselt järgida, et kindlustada vastavus madalpinge direktiiviga. Euroopa Liitu mittekuuluvad riigid peavad samuti alljärgnevaid juhiseid järgima, va juhul, kui on olemas vastavad kohalikud riiklikud standardid.




1. Ettenähtud maanduspunktide, nii sisemiste kui väliste jaoks tuleb tagada nõuetekohased maaühendused.
2. Pärast paigaldamist või rikketuvastust tuleb kõik turvaümbrised ja turvamaandused uuesti oma kohale seada. Kõigis olukordades tuleb säilitada kõigi maandusklemmide terviklikkus.
3. Toitejuhtmed peavad vastama IEC227 või IEC245 nõuetele.
4. Kogu juhtmestik peab sobima kasutamiseks üle 75°C õhutemperatuuri juures.
5. Kõik juhtmetihendid peavad sisemõõtmete poolest tagama nõuetekohased kaabliühendused.
6. Seadme ohutu töötamise tagamiseks peab ühendus toiteallikaga toimuma vaid läbi automaatkorgi, mis veaolukorras lülitab välja kõik volukandjad. Automaatkorgil võib olla ka mehhaaniliselt reguleeritav lahklüliti. Vastasel juhul peab seadme toiteallikast lahtiühendamiseks olema teine ja selgelt osutatud moodus. Automaatkorgid või -lülitid peavad vastama tunnustatud standarditele nagu nt IEC947. Kogu juhtmestik peab vastama kohalikele standarditele.
7. Seadmel või ümbristel asuv paremale osutav sümbol tähistab selle all leiduvat ohtlikku pinget. Selliste sümbolitega ümbriseid võib eemaldada vaid juhul, kui seade on toiteallikast lahti ühendatud ning ka siis ainult vastavate oskustega spetsialisti poolt. 
8. Seadmele või ümbristele märgitud paremale osutava sümboli all valitseb kuumadest pindadest tulenev oht. Nimetatud sümbolitega ümbriseid võib eemaldada vaid vastavate oskustega spetsialist, kui seade on toiteallikast lahti ühendatud. Teatud pinnad võivad puudutamise jaoks liiga kuumad olla. 
9. Seadmel või ümbristel leiduva paremale osutava sümboli korral vt juhiste jaoks Toimimisjuhendit. 
10. Kõik selle toote juures kasutatavad graafilised sümbolid lähtuvad ühest või enamast järgmistest standarditest: EN61010-1, IEC417 ja ISO3864.
11. Kui seadmele või siltidele on kirjutatud "Ärge avage volutarbimine korral" vms, valitseb plahvatusohtlikus keskkonnas süttimise oht. Seadet võib avada ainult siis, kui toide on lahti ühendatud ning seadmel on võimaldatud sildil või kasutusjuhendis osutatud aja jooksul maha jahtuda -- ning ka sellisel juhul ainult vastavate oskustega spetsialisti poolt.



## TÄRKEÄÄ

**Turvallisuusohje, jota on noudatettava tämän laitteen asentamisessa ja kaapeloinnissa.**

**Seuraavat ohjeet pätevät erityisesti EU:n jäsenvaltioissa. Niitä täytyy ehdottomasti noudattaa jotta täytettäisiin EU:n matalajännittdirektiivin (Low Voltage Directive) yhteensopivuus. Myös EU:hun kuulumattomien valtioiden tulee nou-dattaa tätä ohjetta, elleivät kansalliset standardit estä sitä.**

1. Riittävät maadoituskytkennät on tehtävä kaikkiin maadoituspisteisiin, sisäisiin ja ulkoisiin.
2. Asennuksen ja vianetsinnän jälkeen on kaikki suojat ja suojamaat asennettava takaisin pai-koilleen. Maadoitusliittimen kunnollinen toiminta täytyy aina ylläpitää.
3. Jännitesyöttöjohtimien täytyy täyttää IEC227 ja IEC245 vaatimukset.
4. Kaikkien johdotuksien tulee toimia >75°C lämpötiloissa.
5. Kaikkien läpivientiholkkien sisähalkaisijan täytyy olla sellainen että kaapeli lukkiutuu kun-nolla kiinni.
6. Turvallisen toiminnan varmistamiseksi täytyy jännitesyöttö varustaa turvakytkimellä (min 10A), joka kytkee irti kaikki jännitesyöttöjohtimet vikatilanteessa. Suojaan täytyy myös sisältyä mekaaninen erotuskytkin. Jos ei, niin jännitesyöttö on pystyttävä katkaisemaan muilla keinoilla ja merkittävä siten että se tunnistetaan sellaiseksi. Turvakytkimien tai kat-kaisimien täytyy täyttää IEC947 standardin vaatimukset näkyvyydestä.
7. Mikäli laite tai kosketussuoja on merkitty tällä merkillä on merkinnän takana tai alla hengenvaarallisen suuruinen jännite. Suojaa ei saa poistaa jänniteen ollessa kytkettynä laitteeseen ja poistamisen saa suorittaa vain alan asian-tuntija. 
8. Mikäli laite tai kosketussuoja on merkitty tällä merkillä on merkinnän takana tai alla kuuma pinta. Suojan saa poistaa vain alan asiantuntija kun jännite-syöttö on katkaistu. Tällainen pinta voi säilyä kosketuskuumana jopa 45 mi-nuuttia. 
9. Mikäli laite tai kosketussuoja on merkitty tällä merkillä katso lisäohjeita käyt-töohjekirjasta. 
10. Kaikki tässä tuotteessa käytetyt graafiset symbolit ovat yhdestä tai useammasta seuraavis-ta standardeista: EN61010-1, IEC417 & ISO3864.
11. Jos laitteessa tai tarrassa on merkintä "Älä avaa, kun virta on kytketty" tai vastaava, räjähdysvaarallisissa tiloissa on syttymisen vaara. Nämä laitteet voidaan avata vain silloin, kun virta ei ole kytkettynä ja laitteen on annettu jäähtyä tarrassa tai oppaassa määritetyn ajan. Tällöinkin laitteet saa avata vain koulutettu huoltohenkilökunta.

## **IMPORTANT**

**Consignes de sécurité concernant le raccordement et l'installation de cet appareil.**

**Les consignes de sécurité ci-dessous s'adressent particulièrement à tous les états membres de la communauté européenne. Elles doivent être strictement appliquées afin de satisfaire aux directives concernant la basse tension. Les états non membres de la communauté européenne doivent également appliquer ces consignes sauf si elles sont en contradiction avec les standards locaux ou nationaux.**




1. Un raccordement adéquat à la terre doit être effectuée à chaque borne de mise à la terre, interne et externe.
2. Après installation ou dépannage, tous les capots de protection et toutes les prises de terre doivent être remis en place, toutes les prises de terre doivent être respectées en permanence.
3. Les câbles d'alimentation électrique doivent être conformes aux normes IEC227 ou IEC245.
4. Tous les raccordements doivent pouvoir supporter une température ambiante supérieure à 75°C.
5. Tous les presse-étoupes utilisés doivent avoir un diamètre interne en rapport avec les câbles afin d'assurer un serrage correct sur ces derniers.
6. Afin de garantir la sécurité du fonctionnement de cet appareil, le raccordement à l'alimentation électrique doit être réalisé exclusivement au travers d'un disjoncteur (minimum 10A.) isolant **tous** les conducteurs en cas d'anomalie. Ce disjoncteur doit également pouvoir être actionné manuellement, de façon mécanique. Dans le cas contraire, un autre système doit être mis en place afin de pouvoir isoler l'appareil et doit être signalisé comme tel. Disjoncteurs et interrupteurs doivent être conformes à une norme reconnue telle IEC947.
7. Lorsque les équipements ou les capots affichent le symbole suivant, cela signifie que des tensions dangereuses sont présentes. Ces capots ne doivent être démontés que lorsque l'alimentation est coupée, et uniquement par un personnel compétent.
8. Lorsque les équipements ou les capots affichent le symbole suivant, cela signifie que des surfaces dangereusement chaudes sont présentes. Ces capots ne doivent être démontés que lorsque l'alimentation est coupée, et uniquement par un personnel compétent. Certaines surfaces peuvent rester chaudes jusqu'à 45 mn.
9. Lorsque les équipements ou les capots affichent le symbole suivant, se reporter au manuel d'instructions.
10. Tous les symboles graphiques utilisés dans ce produit sont conformes à un ou plusieurs des standards suivants: EN61010-1, IEC417 & ISO3864.
11. Les équipements comportant une étiquette avec la mention " Ne pas ouvrir sous tension " ou toute autre mention similaire peuvent créer un risque d'incendie dans les environnements explosifs. Ces équipements ne doivent être ouverts que lorsqu'ils sont hors tension et que la durée de refroidissement requise indiquée sur l'étiquette ou dans le manuel d'instructions s'est écoulée. En outre ils ne doivent être ouverts que par un personnel qualifié.



## FONTOS

### Biztonsági előírások a készülék vezetékéhez és üzembeállításához




**A következő biztonsági előírások kifejezetten vonatkoznak az összes EU-tagállamra. Ezeket szigorúan be kell tartani a Kisfeszültségű irányelvnek való megfelelés biztosításához. A nem EU-tagállamok szintén tartásuk be a következőket, kivéve ha a helyi és nemzeti szabványok azt másként nem írják elő.**

1. A megfelelő földelést biztosítani kell az összes rendelkezésre álló földelési ponton, legyen az belső vagy külső.
2. Az üzembeállítás vagy hibaelhárítás után az összes biztonsági burkolatot és biztonsági földvezetékét ki kell cserélni. A földelőkapcsok sértetlenségét mindig biztosítani kell.
3. A tápvezetékeknek eleget kell tenniük az IEC227 vagy IEC245 szabványokban megfogalmazott követelményeknek.
4. Az összes vezetéknek alkalmasnak kell lennie a 75 °C-nál magasabb környezeti hőmérséklet melletti használatra.
5. Az összes használt kábelvezető tömszelencének olyan belső méretűnek kell lennie, hogy biztosítsák a kábelek megfelelő lekötését.
6. A berendezés biztonságos működésének biztosításához az elektromos hálózathoz való csatlakozást csak megszakítón keresztül szabad megvalósítani, amely az összes áramot szállító vezeték bontja hibahelyzet esetén. A megszakító magában foglalhat egy mechanikusan működtethető áramtalanító kapcsolót is. Ellenkező esetben biztosítani kell a berendezés elektromos hálózatról történő lekapcsolásának más módját, és ezt világosan jelezni kell. A megszakítóknak vagy kapcsolóknak meg kell felelniük egy elismert szabványnak, például az IEC947 szabványnak. Az összes vezetéknek meg kell felelnie az összes helyi szabványnak.
7. Ha a berendezés vagy a burkolata a jobb oldalon látható szimbólummal jelzett, alatta valószínűleg veszélyes feszültség van jelen. Az ilyen burkolatot csak a berendezés áramtalanítása után távolítható el - és csak képzett szervizszakember végezheti el. 
8. Ha a berendezés vagy a burkolata a jobb oldalon látható szimbólummal jelzett, fenn áll a veszélye, hogy alatta forró felületek találhatóak. Az ilyen burkolatot csak képzett szervizszakember távolíthatja el a berendezés áramtalanítása után. Bizonyos felületek érintésre forróak maradhatnak. 
9. Ha a berendezés vagy a burkolata a jobb oldalon látható szimbólummal jelzett, tekintse meg az Üzemeltetési útmutató arra vonatkozó utasításait. 
10. A terméken használt grafikus szimbólumok a következő szabványok legalább egyikéből származnak: EN61010-1, IEC417 és ISO3864.
11. Ha a berendezésen vagy a címkén a „Ne nyissa ki bekapcsolt állapotban” vagy hasonló felhívás szerepel, robbanásveszélyes környezetben fennáll a gyulladás veszélye. Ez a berendezés csak áramtalanítás után nyitható ki, a címkén vagy a kezelési útmutatóban szereplő, a berendezés lehűlését biztosító megfelelő idői ráhagyás után - és csak képzett szervizszakember végezheti el.

## **IMPORTANTE**

### **Norme di sicurezza per il cablaggio e l'installazione dello strumento.**




**Le seguenti norme di sicurezza si applicano specificatamente agli stati membri dell'Unione Europea, la cui stretta osservanza è richiesta per garantire conformità alla Direttiva del Basso Voltaggio. Esse si applicano anche agli stati non appartenenti all'Unione Europea, salvo quanto disposto dalle vigenti normative locali o nazionali.**

1. Collegamenti di terra idonei devono essere eseguiti per tutti i punti di messa a terra interni ed esterni, dove previsti.
2. Dopo l'installazione o la localizzazione dei guasti, assicurarsi che tutti i coperchi di protezione siano stati collocati e le messa a terra siano collegate. L'integrità di ciascun morsetto di terra deve essere costantemente garantita.
3. I cavi di alimentazione della rete devono essere secondo disposizioni IEC227 o IEC245.
4. L'intero impianto elettrico deve essere adatto per uso in ambiente con temperature superiore a 75°C.
5. Le dimensioni di tutti i connettori dei cavi utilizzati devono essere tali da consentire un adeguato ancoraggio al cavo.
6. Per garantire un sicuro funzionamento dello strumento il collegamento alla rete di alimentazione principale dovrà essere eseguita tramite interruttore automatico (min.10A), in grado di disattivare tutti i conduttori di circuito in caso di guasto. Tale interruttore dovrà inoltre prevedere un sezionatore manuale o altro dispositivo di interruzione dell'alimentazione, chiaramente identificabile. Gli interruttori dovranno essere conformi agli standard riconosciuti, quali IEC947.
7. Il simbolo riportato sullo strumento o sui coperchi di protezione indica probabile presenza di elevati voltaggi. Tali coperchi di protezione devono essere rimossi esclusivamente da personale qualificato, dopo aver tolto alimentazione allo strumento. 
8. Il simbolo riportato sullo strumento o sui coperchi di protezione indica rischio di contatto con superfici ad alta temperatura. Tali coperchi di protezione devono essere rimossi esclusivamente da personale qualificato, dopo aver tolto alimentazione allo strumento. Alcune superfici possono mantenere temperature elevate per oltre 45 minuti. 
9. Se lo strumento o il coperchio di protezione riportano il simbolo, fare riferimento alle istruzioni del manuale Operatore. 
10. Tutti i simboli grafici utilizzati in questo prodotto sono previsti da uno o più dei seguenti standard: EN61010-1, IEC417 e ISO3864.
11. L'indicazione "Non aprire sotto tensione" o simili sull'apparecchiatura o sulle etichette segnala il pericolo di accensione nelle aree in cui è presente un'atmosfera esplosiva. L'apparecchiatura può essere aperta solo quando l'alimentazione è scollegata ed è trascorso il tempo indicato sull'etichetta o nel manuale delle istruzioni per consentirne il raffreddamento. L'operazione può essere effettuata esclusivamente da personale dell'assistenza qualificato.

## **SVARBU**

### Šio prietaiso laidų prijungimo ir instaliacijos saugos instrukcijos

Toliau išvardinti saugumo reikalavimai taikomi konkrečiai visoms ES šalims narėms. Jų turi būti griežtai paisoma, kad būtų užtikrintai laikomasi Žemos įtampos direktyvos. Ne ES narės taip pat turi laikytis toliau pateikiamų reikalavimų nebent juos pakeičia vietiniai ar Nacionaliniai standartai.

1. Turi būti atliktas tinkamas įžeminimas visuose įžeminimo taškuose, vidiniuose ir išoriniuose, kur numatyta.
2. Visos apsauginės dangos ir įžemikliai po instaliacijos ar remonto turi būti pakeisti. Visų įžeminimo terminalų vientisumo priežiūra turi būti atliekama nuolat.
3. Maitinimo tinklo laidai turi atitikti IEC227 ar IEC245 reikalavimus.
4. Visi laidai turi būti tinkami naudojimui aplinkos temperatūroje, aukštesnėje nei 75°C.
5. Visi naudojamų kabelių riebokšliai turi būti tokių vidinių matmenų, kad būtų galimas tinkamas kabelio pritvirtinimas.
6. Saugaus šio prietaiso veikimo užtikrinimui, prijungimas prie maitinimo tinklo turi būti atliekamas tik per automatinį pertraukiklį, kuris atjungs visas grandines nešančius konduktorius linijos gedimo metu. Automatinis pertraukiklis taip pat gali turėti mechanškai veikiantį izoliavimo jungiklį. Jeigu ne, tuomet turi būti nurodytos kitos įrenginio atjungimo priemonės, ir aiškiai pažymėtos, kad jos tokios yra. Automatiniai perjungikliai ar jungikliai turi atitikti pripažintus standartus, tokius kaip IEC947. Visi laidai turi atitikti visus vietinius standartus.
7. Kur įrenginys ar dangos yra pažymėti simboliu dešinėje, žemiau turi būti pavojinga įtampa. Šios dangos turi būti nuimamos tik tada, kai srovė yra pašalinta iš įrenginio - ir tik tuomet tai turi atlikti apmokytas personalas. 
8. Ten kur įrenginys ar dangos yra pažymėti simboliu dešinėje, ten yra pavojus nuo karštų paviršių apačioje. Šios dangos gali būti nuimamos tik apmokyto personalo, kai srovė yra pašalinta iš įrenginio. Tam tikri paviršiai gali išlikti karšti liečiant. 
9. Ten kur įrenginys ar dangos yra pažymėti simboliu dešinėje, žr. nurodymus Valdymo instrukcijose. 
10. Visi grafiniai simboliai naudojami šiam produktui yra iš vieno ar daugiau toliau išvardintų standartų: EN61010-1, IEC417, ir ISO3864.
11. Ten, kur įrenginys ar etiketės yra pažymėti "Neatidaryti esant srovės tiekimui" ar panašiai, yra užsidegimo pavojus tose vietose, kur yra sprogstamoji atmosfera. Šis įrenginys gali būti atidarytas tuomet, kai yra pašalinta srovė, ir praėjęs atitinkamas laikas, nurodytas etiketėje ar valdymo instrukcijoje, pakankamas įrenginio ataušimui - ir tai tik apmokyto personalo.

## **SVARĪGI**

### **Drošības norādījumi šīs iekārtas pievienošanai un uzstādīšanai**

**Turpmākie drošības norādījumi attiecas uz visām ES dalībvalstīm. Tie ir stingri jāievēro, lai nodrošinātu atbilstību Zemsprieguma direktīvai. Turpmāk norādītais jāievēro arī valstīs, kas nav ES dalībvalstis, ja vien šos norādījumus neaizstāj vietējie vai valsts standarti.**

1. Visi pieejamie iekšējie un ārējie zemējuma punkti ir atbilstoši jāiezemē.
2. Pēc uzstādīšanas vai problēmu risināšanas visi drošības pārsegi un drošības zemējuma savienojumi ir jāpievieno atpakaļ. Visiem zemējuma savienojumiem vienmēr jābūt iezemētiem.
3. Elektropadeves vadiem jāatbilst IEC227 vai IEC245 prasībām.
4. Visai elektroinstalācijai jābūt piemērotai lietošanai apkārtējā temperatūrā, kas pārsniedz 75°C.
5. Visu izmantoto kabeļu blīvju iekšējiem izmēriem jābūt tādiem, lai atbilstoši nostiprinātu kabeļus.
6. Lai nodrošinātu šīs iekārtas drošu darbību, savienojums ar elektropadeves tīklu jāizveido, izmantojot slēdzi, kas kļūmes gadījumā atvienos visas ķēdes, kurās ir vadītāji. Slēdzī var būt iestrādāts arī mehāniskais pārtraucējslēdzis. Ja tāda nav, tad ir jāuzstāda cita veida ierīce iekārtas atvienošanai no strāvas padeves un tā atbilstoši un skaidri jāmarķē. Slēdzīem jāatbilst kādam vispārātzītam standartam, piemēram, IEC947. Visai elektroinstalācijai jāatbilst vietējiem standartiem.
7. Vietās, kur iekārta vai tās pārsegi ir marķēti ar labajā pusē norādīto simbolu, visticamāk, zem tiem ir bīstams spriegums. Šos pārsegus drīkst noņemt tikai tad, ja iekārta ir atvienota no strāvas padeves, – un šos darbus drīkst veikt tikai atbilstoši apmācīti remontdarbu darbinieki.



8. Vietās, kur iekārta vai tās pārsegi ir marķēti ar labajā pusē norādīto simbolu, apdraudējumu izraisa zem tiem esošās karstās virsmas. Šos pārsegus drīkst noņemt tikai atbilstoši apmācīti remontdarbu darbinieki, kad iekārta ir atvienota no strāvas padeves. Iespējams, dažas virsmas arī pēc iekārtas atvienošanas paliks karstas.



9. Ja iekārta vai pārsegi ir marķēti ar labajā pusē esošo simbolu, skatiet operatora rokasgrāmatā ietvertos norādījumus.






10. Visi šajā izstrādājumā izmantotie grafiskie simboli atbilst vienam vai vairākiem no šiem standartiem: EN61010-1, IEC417 un ISO3864.

11. Ja iekārtai vai uzlīmēm ir marķējums "Neatvērt, kamēr pieslēgta strāvai" vai tamlīdzīga norāde, tas nozīmē, ka sprādzienbīstamā vidē ir uzliesmošanas bīstamība. Šo iekārtu drīkst atvērt tikai tad, ja ir atvienota strāva un ir nogaidīts iekārtas atdzišanai nepieciešamais laiks, kas norādīts uzlīmē vai ekspluatācijas rokasgrāmatā, – un šos darbus drīkst veikt tikai atbilstoši apmācīti remontdarbu darbinieki.

**IMPORTANTI****STRUZZJONIJIET TAS-SIGURTÀ GĦALL-WIRING U L-INSTALLAZZJONI TAT-TAGĦMIR**

L-istruzzjonijiet tas-sigurtà japplikaw speċifikament għall-Istati Membri ta' l-UE. Dawn għandhom jiġu osservati b'mod strett biex tkun żgurata l-konformità mad-Direttiva dwar il-Vultaġġ Baxx. Stati li mhumiex membri ta' l-UE għandhom ukoll ikunu konformi ma' dan li ġej flief jekk dawn ikunu sostituti mill-Istandards lokali jew Nazzjonali.




1. Konnessjonijiet adegwati ta' l-ert għandhom isiru għall-punti kollha ta' l-ert, interni u esterni, fejn ikun ipprovdut.
2. Wara l-installazzjoni jew meta tipprova ssolvi xi problema, l-għatjien kollha tas-sigurtà u l-erts tas-sigurtà għandhom jitpoġġew lura f'posthom. L-integrità tat-terminali kollha ta' l-ert għandha tinżamm f'kull ħin.
3. Il-wajers tal-provvista tad-dawl għandhom ikunu konformi ml-ħtiġijiet ta' IEC227 jew IEC245.
4. Il-*wiring* kollu għandu jkun adattat għall-użu f'temperatura ta' l-ambjent ta' iktar minn 75°C.
5. Il-*glands* tal-kejbils kollha li jintużw iridu jkunu ta' daqs intern tali li jipprovdut ankoraġġ adegwat lill-kejbil.
6. Biex tiżgura t-tħaddim sigur ta' dan it-tagħmir, il-konnessjoni mal-provvista tad-dawl għandha ssir biss permezz ta' *circuit breaker* li jiskonnetta l-kondukturi kollha li jkunu jgħorru ċ-ċirkuwiti f'sitwazzjoni meta jkun hemm il-ħsara. Is-*circuit breaker* jista' wkoll jinkludi swiċċ li jiżola li jaħdem b'mod mekkaniku. Jekk dan ma jkunx il-każ, mezz ieħor ta' kif it-tagħmir jiġi skonnettjat minn mal-provvista tad-dawl għandu jkun ipprovdut, u jkun immrkat b'mod ċar li hu hekk. Is-*circuit breakers* jew swiċċijiet iridu jkunu konformi ma' standard rikonnoxxut bħal IEC947. Il-*wiring* kollu jrid ikun konformi ma' l-istandards lokali, jekk ikun hemm.
7. Meta t-tagħmir jew l-għatjien ikunu mmarkati bis-simbolu fuq il-lemin, x'aktarx li jkun hemm vultaġġi perikolużi taħthom. Dawn l-għatjien għandhom jitneħħew biss meta titneħħa l-provvista tad-dawl mit-tagħmir - u minn ħaddiema tal-manutenzjoni mħarrġa biss. 
8. Meta t-tagħmir jew l-għatjien ikunu mmarkati bis-simbolu fuq il-lemin, ikun hemm periklu mill-uċuħ jaħarqu li jkun hemm taħthom. Dawn l-għatjien għandhom jitneħħew biss minn ħaddiema tal-manutenzjoni mħarrġa meta titneħħa l-provvista tad-dawl mit-tagħmir. Ċerti wċuħ jistgħu jibqgħu jaħarqu meta tmisshom. 
9. Meta t-tagħmir jew l-għatjien ikunu mmarkati bis-simbolu fuq il-lemin, irreferi għall-Manwal ta' l-Operatur għall-istruzzjonijiet.
10. Is-simboli grafici kollha użati f'dan il-prodott huma minn wieħed jew iktar mill-istandards li ġejjin: EN61010-1, IEC417, u ISO3864. 
11. Fejn it-tagħmir u t-tikketti huma mmarkati bil-kliem "Tiftaħx Meta Jkun Energizzat" jew kliem simili, hemm periklu ta' nar f'żoni fejn atmosfera esplosiva hi preżenti. It-tagħmir għandu jinfetaħ biss meta l-provvista tad-dawl tkun mitfija u jkun għadda ħin biżżejjed, kif speċifikat fuq it-tikketta jew fil-manwal ta' l-istruzzjonijiet, biex it-tagħmir ikun kesaħ – u t-tagħmir għandu jinfetaħ biss minn staff li jkun imħarreg.



## **VIKTIG**

### **Sikkerhetsinstruks for tilkobling og installasjon av dette utstyret.**




**Følgende sikkerhetsinstruksjoner gjelder spesifikt alle EU medlemsland og land med i EØS-avtalen. Instruksjonene skal følges nøye slik at installasjonen blir i henhold til lavspenningsdirektivet. Den bør også følges i andre land, med mindre annet er spesifisert av lokale- eller nasjonale standarder.**

1. Passende jordforbindelser må tilkobles alle jordingspunkter, interne og eksterne hvor disse forefinnes.
2. Etter installasjon eller feilsøking skal alle sikkerhetsdeksler og jordforbindelser reetableres. Jordingsforbindelsene må alltid holdes i god stand.
3. Kabler fra spenningsforsyning skal oppfylle kravene spesifisert i IEC227 eller IEC245.
4. Alle ledningsforbindelser skal være konstruert for en omgivelsestemperatur høyere en 750°C.
5. Alle kabelforskrivninger som benyttes skal ha en indre dimensjon slik at tilstrekkelig avlastning oppnåes.
6. For å oppnå sikker drift og betjening skal forbindelsen til spenningsforsyningen bare skje gjennom en strømbryter (minimum 10A) som vil bryte spenningsforsyningen til alle elektriske kretser ved en feilsituasjon. Strømbryteren kan også inneholde en mekanisk operert bryter for å isolere instrumentet fra spenningsforsyningen. Dersom det ikke er en mekanisk operert bryter installert, må det være en annen måte å isolere utstyret fra spenningsforsyningen, og denne måten må være tydelig merket. Kretsbytere eller kontakter skal oppfylle kravene i en anerkjent standard av typen IEC947 eller tilsvarende.
7. Der hvor utstyr eller deksler er merket med symbol for farlig spenning, er det sannsynlig at disse er tilstede bak dekslet. Disse dekslene må bare fjernes når spenningsforsyning er frakoblet utstyret, og da bare av trenet servicepersonell. 
8. Der hvor utstyr eller deksler er merket med symbol for meget varm overflate, er det sannsynlig at disse er tilstede bak dekslet. Disse dekslene må bare fjernes når spenningsforsyning er frakoblet utstyret, og da bare av trenet servicepersonell. Noen overflater kan være for varme til å berøres i opp til 45 minutter etter spenningsforsyning frakoblet. 
9. Der hvor utstyret eller deksler er merket med symbol, vennligst referer til instruksjonsmanualen for instruksjer. 
10. Alle grafiske symboler brukt i dette produktet er fra en eller flere av følgende standarder: EN61010-1, IEC417 & ISO3864.
11. Når utstyr eller merkelapper bærer advarselen "Må ikke åpnes under spenning" eller lignende, innbærer det fare for eksplosjon i områder med en eksplosiv atmosfære. Utstyret skal bare åpnes når det ikke er noen strømtilførsel, og etter at det har hatt tilstrekkelig tid til å kjøle ned, som spesifisert på merkelappen eller i håndboken. Selv da skal utstyret bare åpnes av erfarne serviceteknikere.

## **WAŻNE!**

### **Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa w zakresie podłączania i instalacji tego urządzenia**




**Następujące zalecenia dotyczą zwłaszcza stosowania urządzenia we wszystkich krajach Unii Europejskiej. Należy się ściśle do nich stosować w celu zapewnienia zgodności z dyrektywą niskonapięciową. W przypadku instalacji urządzenia w krajach nienależących do Unii Europejskiej należy również przestrzegać poniższych zaleceń, chyba że są one zastąpione lokalnymi lub ogólnokrajowymi standardami.**

1. Urządzenie należy podłączyć kablem uziemiającym do wszystkich punktów uziemienia (wewnętrznych i zewnętrznych).
2. Po instalacji lub czynnościach serwisowych należy zamknąć wszystkie pokrywy zabezpieczające i ponownie podłączyć uziemienie. Należy pilnować, by nie doszło do przerwania uziemienia.
3. Przewody zasilające powinny być zgodne z wymaganiami normy IEC227 lub IEC245.
4. Wszystkie przewody powinny być odpowiednie do użytku w środowisku o temperaturze wyższej niż 75°C.
5. Wszystkie dławnice powinny mieć wymiary wewnętrzne zapewniające pewne umocowanie przewodów.
6. W celu zapewnienia bezpiecznej pracy urządzenie należy podłączyć do sieci tylko za pośrednictwem wyłącznika automatycznego, który w razie awarii odłączy wszystkie obwody, w których przepływa prąd. Wyłącznik automatyczny może być również wyposażony w mechaniczny odłącznik napięcia. W przeciwnym razie należy zapewnić i jasno oznaczyć inną możliwość odłączenia urządzenia od zasilania. Wyłączniki automatyczne oraz odłączniki powinny być zgodne z uznawanymi standardami, takimi jak norma IEC947. Wszystkie przewody muszą być zgodne z lokalnymi przepisami.
7. Pod pokrywami lub elementami urządzenia oznaczonymi symbolem pokazanym na rysunku po prawej stronie może występować niebezpieczne napięcie elektryczne. Te pokrywy mogą być zdejmowane tylko po odłączeniu zasilania, wyłącznie przez odpowiednio przeszkolonych pracowników serwisu. 
8. Pod pokrywami lub elementami urządzenia oznaczonymi symbolem pokazanym na rysunku po prawej stronie znajdują się gorące powierzchnie. Te pokrywy mogą być zdejmowane tylko po odłączeniu zasilania, wyłącznie przez odpowiednio przeszkolonych pracowników serwisu. Niektóre powierzchnie mogą pozostać nagrzane przez pewien czas po odłączeniu zasilania. 
9. W przypadku sprzętu oraz pokryw oznaczonych symbolem pokazanym na rysunku po prawej stronie należy zapoznać się ze wskazówkami w Instrukcji operatora i stosować się do nich. 
10. Wszystkie symbole graficzne zastosowane do oznaczenia produktu pochodzą z następujących norm: EN61010-1, IEC417 lub ISO3864.
11. Oznaczenie „Nie otwierać, gdy urządzenie jest pod napięciem” lub podobne oznaczenia informują o ryzyku zapłonu w miejscach, gdzie występuje zagrożenie wybuchem. Urządzenie należy otwierać tylko po odłączeniu zasilania i po upływie czasu na ostygnięcie urządzenia oznaczonego na etykiecie lub w instrukcji obsługi. Urządzenie mogą otwierać wyłącznie odpowiednio przeszkoleni pracownicy serwisu.

## **IMPORTANTE**

**Instruções de segurança para ligação e instalação deste aparelho.**




**As seguintes instruções de segurança aplicam-se especificamente a todos os estados membros da UE. Devem ser observadas rigidamente por forma a garantir o cumprimento da Directiva sobre Baixa Tensão. Relativamente aos estados que não pertençam à UE, deverão cumprir igualmente a referida directiva, exceptuando os casos em que a legislação local a tiver substituído.**

1. Devem ser feitas ligações de terra apropriadas a todos os pontos de terra, internos ou externos.
2. Após a instalação ou eventual reparação, devem ser recolocadas todas as tampas de segurança e terras de protecção. Deve manter-se sempre a integridade de todos os terminais de terra.
3. Os cabos de alimentação eléctrica devem obedecer às exigências das normas IEC227 ou IEC245.
4. Os cabos e fios utilizados nas ligações eléctricas devem ser adequados para utilização a uma temperatura ambiente até 75°C.
5. As dimensões internas dos buçins dos cabos devem ser adequadas a uma boa fixação dos cabos.
6. Para assegurar um funcionamento seguro deste equipamento, a ligação ao cabo de alimentação eléctrica deve ser feita através de um disjuntor (min. 10A) que desligará todos os condutores de circuitos durante uma avaria. O disjuntor poderá também conter um interruptor de isolamento accionado manualmente. Caso contrário, deverá ser instalado qualquer outro meio para desligar o equipamento da energia eléctrica, devendo ser assinalado convenientemente. Os disjuntores ou interruptores devem obedecer a uma norma reconhecida, tipo IEC947.
7. Sempre que o equipamento ou as tampas contiverem o símbolo, é provável a existência de tensões perigosas. Estas tampas só devem ser retiradas quando a energia eléctrica tiver sido desligada e por Pessoal da Assistência devidamente treinado. 
8. Sempre que o equipamento ou as tampas contiverem o símbolo, há perigo de existência de superfícies quentes. Estas tampas só devem ser retiradas por Pessoal da Assistência devidamente treinado e depois de a energia eléctrica ter sido desligada. Algumas superfícies permanecem quentes até 45 minutos depois. 
9. Sempre que o equipamento ou as tampas contiverem o símbolo, o Manual de Funcionamento deve ser consultado para obtenção das necessárias instruções.
10. Todos os símbolos gráficos utilizados neste produto baseiam-se em uma ou mais das seguintes normas: EN61010-1, IEC417 e ISO3864. 
11. Sempre que o equipamento ou as etiquetas apresentarem o aviso "Não abrir quando ligado à corrente" ou semelhante, existe um risco de ignição em atmosferas explosivas. Este equipamento só deve ser aberto depois de desligado da corrente eléctrica e o tempo de arrefecimento adequado especificado na etiqueta ou no manual de instruções ter decorrido. O equipamento só pode ser aberto por técnicos qualificados.

## DÔLEŽITÉ

### Bezpečnostné pokyny pre zapojenie káblov a inštaláciu tohto prístroja




Nasledovné bezpečnostné pokyny sa vzťahujú konkrétne na všetky členské štáty EÚ. Musia byť striktne dodržané, aby sa zaistila zhoda so Smernicou o nízkom napätí. Štáty, ktoré nie sú členskými štátmi EÚ by mali nasledovné pokyny taktiež dodržiavať, pokiaľ nie sú nahradené miestnymi alebo národnými normami.

1. Adekvátne uzemnenia musia byť vykonané na všetkých bodoch uzemnenia, interných aj externých, tam, kde sú poskytnuté.
2. Po inštalácii alebo riešení problémov musia byť všetky bezpečnostné kryty a bezpečnostné uzemnenia vymenené. Integrita všetkých uzemňovacích terminálov musí byť vždy zachovaná.
3. Káble siet'ového napájania musia byť v zhode s požiadavkami IEC227 alebo IEC245.
4. Všetky káblové pripojenia by mali byť vhodné pre používanie v teplote okolia vyššej, ako 75°C.
5. Všetky použité káblové priechodky musia mať také vnútorné rozmery, aby poskytovali adekvátne uchopenie kábla.
6. Pre zaistenie bezpečnej prevádzky tohto zariadenia musí byť pripojenie k siet'ovému napájaniu zapojené len cez prerušovač obvodu, ktorý počas poruchovej situácie odpojí všetky obvody elektrických vodičov. Prerušovač obvodu by mal obsahovať aj mechanicky ovládaný úsekový vypínač. Ak nie, musí byť poskytnutý iný spôsob odpojenia zariadenia od siet'ového napájania a tento spôsob musí byť zreteľne označený. Prerušovače obvodu alebo spínače musia byť v zhode s uznanou normou, ako napr. IEC947. Všetky káblové pripojenia musia vyhovovať akýmkoľvek miestnym normám.
7. Tam, kde je zariadenie alebo kryty označené symbolom na pravej strane, sa pravdepodobne nachádza nebezpečné napätie. Tieto kryty by sa mali odoberať len vtedy, keď je zariadenie odpojené od elektrickej energie a len vyškoleným servisným personálom. 
8. Tam, kde je zariadenie alebo kryty označené symbolom na pravej strane, existuje nebezpečenstvo horúcich povrchov. Tieto kryty by mali byť odstraňované len vyškoleným servisným personálom, pričom je zariadenie odpojené od elektrickej energie. Určité povrchy môžu ostať horúce na dotyk. 
9. V miestach, kde je zariadenie alebo kryty označené symbolom na pravej strane, si kvôli pokynom pozrite Operátorskú príručku.
10. Všetky obrázkové symboly použité pri tomto produkte zodpovedajú jednej alebo viacerým nasledujúcim normám: EN61010-1, IEC417 a ISO3864. 
11. V miestach, kde je zariadenie alebo značky označené nápisom "Neotvárať pod elektrickým prúdom" alebo podobné, existuje nebezpečenstvo vznietenia v oblastiach s prítomnosťou výbušného ovzdušia. Toto zariadenie sa smie otvárať len v prípade odpojenia od elektrického napájania a ponechania zariadenia vychladnúť po dobu uplynutia dostatočného času tak, ako je to uvedené na štítku alebo v návode na použitie - a len vyškoleným servisným personálom.

## **POMEMBNO**

### **Varnostna navodila za povezavo in vgradnjo naprave**




**Naslednja varnostna navodila veljajo za vse države članice EU. Zaradi zagotovitve skladnosti z nizkonapetostno direktivo morate navodila strogo upoštevati. V državah, ki niso članice EU, je treba upoštevati tudi naslednje smernice, razen če jih ne zamenjujejo lokalni ali nacionalnimi standardi.**

1. Do vseh ozemljitvenih točk, notranjih in zunanjih, ki so na voljo, morajo biti speljane ustrezne ozemljitvene povezave.
2. Po vgradnji ali odpravljanju težav je treba namestiti vse varnostne pokrove in zaščitne ozemljitve. Brezhibnost vseh ozemljitvenih priključkov je treba nenehno preverjati.
3. Omrežni napajalni kabli morajo biti skladni z zahtevami standarda IEC227 ali IEC245.
4. Vsa napeljava mora biti primerna za uporabi pri temperaturi okolja, višji od 75 °C.
5. Notranje dimenzije kablskih tesnilk morajo zagotavljati ustrezno pritrditev kablov.
6. Za zagotovitev varnega delovanja opreme mora biti povezava z omrežnim napajanjem vzpostavljena prek odklopnega stikala, ki v primeru napake izklopi vse tokokroge s prevodniki. Odklopno stikalo lahko vključuje tudi mehansko izolacijsko stikalo. V nasprotnem primeru morajo biti zagotovljeni in jasno označeni drugi načini za izklop opreme iz napajanja. Odklopna in druga stikala morajo biti skladna z uveljavljenimi standardi, kot je IEC947. Vsa napeljava mora biti skladna z lokalnimi standardi.
7. V opremi ali pod pokrovi, ki so označeni s simbolom na desni, je prisotna nevarna napetost. Te pokrove je dovoljeno odstraniti samo, če je napajanje opreme izklopljeno. To lahko izvaja samo usposobljeno servisno osebje. 
8. Pri opremi ali pod pokrovi, ki so označeni s simbolom na desni, so prisotne nevarne vroče površine. Te pokrove lahko odstranjuje samo usposobljeno servisno osebje. Napajanje opreme mora biti izklopljeno. Določene površine so lahko vroče. 
9. Pri opremi ali pokrovih, ki so označeni s simbolom na desni, si za navodila oglejte priročnik za upravljanje. 
10. Vsi uporabljeni grafični simboli so iz enega ali več naslednjih standardov: EN61010-1, IEC417 in ISO3864.
11. Če je na opremi ali oznakah navedeno "Ne odpirajte, če je pod napetostjo" ali podobno opozorilo, je na območjih z eksplozivnim ozračjem prisotna nevarnost vžiga. To opremo je dovoljeno odpirati samo, če je napajanje izklopljeno in je poteklo dovolj časa, da se oprema ohladi, kot je navedeno na oznaki ali v priročniku z navodili. Opremo lahko odpira samo usposobljeno servisno osebje.

### **IMPORTANTE**

#### **Instrucciones de seguridad para el montaje y cableado de este aparato.**




**Las siguientes instrucciones de seguridad, son de aplicacion especifica a todos los miembros de la UE y se adjuntaran para cumplir la normativa europea de baja tension.**

1. Se deben preveer conexiones a tierra del equipo, tanto externa como internamente, en aquellos terminales previstos al efecto.
2. Una vez finalizada las operaciones de mantenimiento del equipo, se deben volver a colocar las cubiertas de seguridad aasi como los terminales de tierra. Se debe comprobar la integridad de cada terminal.
3. Los cables de alimentacion electrica cumpliran con las normas IEC 227 o IEC 245.
4. Todo el cableado sera adecuado para una temperatura ambiental de 75°C.
5. Todos los prensaestopas seran adecuados para una fijacion adecuada de los cables.
6. Para un manejo seguro del equipo, la alimentacion electrica se realizara a traves de un interruptor magnetotermico ( min 10 A ), el cual desconectara la alimentacion electrica al equipo en todas sus fases durante un fallo. Los interruptores estaran de acuerdo a la norma IEC 947 u otra de reconocido prestigio.
7. Cuando las tapas o el equipo lleve impreso el simbolo de tension electrica peligrosa, dicho alojamiento solamente se abra una vez que se haya interrumpido la alimentacion electrica al equipo asimismo la intervencion sera llevada a cabo por personal entrenado para estas labores. 
8. Cuando las tapas o el equipo lleve impreso el simbolo, hay superficies con alta temperatura, por tanto se abra una vez que se haya interrumpido la alimentacion electrica al equipo por personal entrenado para estas labores, y al menos se esperara unos 45 minutos para enfriar las superficies calientes. 
9. Cuando el equipo o la tapa lleve impreso el simbolo, se consultara el manual de instrucciones. 
10. Todos los simbolos graficos usados en esta hoja, estan de acuerdo a las siguientes normas EN61010-1, IEC417 & ISO 3864.
11. Cuando el equipo o las etiquetas tienen la indicación " No abrir mientras reciba energía" u otra similar, existe el peligro de ignición en zonas donde haya un ambiente explosivo. Este equipo sólo debe ser abierto por personal de servicio cualificado después de apagarlo y dejar pasar el intervalo de tiempo correspondiente indicado en la etiqueta o el manual de instrucciones para que el equipo se enfríe.

## **VIKTIGT**

### **Säkerhetsföreskrifter för kablage och installation av denna apparat.**

**Följande säkerhetsföreskrifter är tillämpliga för samtliga EU-medlemsländer. De skall följas i varje avseende för att överensstämja med Lågspännings direktivet. Icke EU medlemsländer skall också följa nedanstående punkter, såvida de inte övergrips av lokala eller nationella föreskrifter.**

1. Tillämplig jordkontakt skall utföras till alla jordade punkter, såväl internt som externt där så erfordras.
2. Efter installation eller felsökning skall samtliga säkerhetshöljen och säkerhetsjord återplaceras. Samtliga jordterminaler måste hållas obrutna hela tiden.
3. Matningsspänningens kabel måste överensstämja med föreskrifterna i IEC227 eller IEC245.
4. Allt kablage skall vara lämpligt för användning i en omgivningstemperatur högre än 75°C.
5. Alla kabelförskruvningar som används skall ha inre dimensioner som motsvarar adekvat kabelförankring.
6. För att säkerställa säker drift av denna utrustning skall anslutning till huvudströmmen endast göras genom en säkring (min 10A) som skall frångöras alla strömförande kretsar när något fel uppstår. Säkningen kan även ha en mekanisk frångörare. Om så inte är fallet, måste ett annat förfarande för att frångöra utrustningen från strömförsörjning tillhandahållas och klart framgå genom markering. Säkring eller omkopplare måste överensstämja med en gällande standard såsom t ex IEC947.
7. Där utrustning eller hölje är markerad med vidstående symbol föreligger risk för livsfarlig spänning i närheten. Dessa höljen får endast avlägsnas när strömmen ej är ansluten till utrustningen - och då endast av utbildad servicepersonal. 
8. När utrustning eller hölje är markerad med vidstående symbol föreligger risk för brännskada vid kontakt med uppvärmd yta. Dessa höljen får endast avlägsnas av utbildad servicepersonal, när strömmen kopplats från utrustningen. Vissa ytor kan vara mycket varma att vidröra även upp till 45 minuter efter avstängning av strömmen. 
9. När utrustning eller hölje markerats med vidstående symbol bör instruktionsmanualen studeras för information. 
10. Samtliga grafiska symboler som förekommer i denna produkt finns angivna i en eller flera av följande föreskrifter:- EN61010-1, IEC417 & ISO3864.
11. För utrustning som markerats med föreskrifter som "Öppna inte när strömmen är på", eller liknande, råder explosionsrisk när det förekommer explosiva ångor. Utrustningen får endast öppnas efter att strömmen stängts av och efter att utrustningen fått svalna under så lång tid som anges i instruktionsboken. Öppnandet får endast utföras av utbildad servicepersonal.



